

Scorer WBT

Date 26/11/2010 *servant book 3 vol*

Total Score 47 Grade B+

0777b-1

### Scoring Guide for Project K 11: "Einkaufen u. Geschenke • Shopping & Gifts"

Rule of thumb for 4/complete: Vocab list items mostly NOT from core. Clearly used - not just visited - a specialized website in German. German note is 75+ words, in simple sentences without major distortion throughout. Friend could get around a German website using the advice provided.

	on time? (10%), <u>4</u>	Misc. (support kit, etc.) (10%) <u>4</u>	Vocab for WWW (10%) & for gift (10%) <u>8</u>	explore WWW (10%), <u>4</u>	Write a note (40%) <u>20</u>	Explain WWW use (10%) <u>8</u>
6	turned in within one week after assigned	Twice goes beyond the major parts of the assignment (rich comments about a site, asks a substantive question, etc.) Includes rich & relevant WWW printouts or similar showing use of language.	German terms are ambitiously chosen (Umsatzsteuer), cover a wide range (computer management, business terms, shipping), and are very accurately reproduced. All English meanings correct (though do not have to be the specific technical term).	Both required sites: lists several items offered at each. Own sites: two or more kinds of site (another like Quelle, own specialized kind, etc.); either more than 3 sites or 3 sites richly described.	Has salutation, closing and 6 of the 6 specified parts (or 5 of them and some new and relevant part). 150 mostly simple words, or 100 words including many that go beyond core vocabulary. Some sentences have 8 or more words and consist of 4 or more syntactic units (Ich habe das Geschenk im Internet gefunden.) "Steals" many words from Stage 1 research. Likely uses past tense in habe-ge-form (allow moderate distortion). Articles show gender; pronouns show case (both can show errors).	Walks the monolingual learner through the whole process of on-line shopping: where to go, generic website navigation, and specialized terms and procedures for shopping as a specific activity. Rich citation of German terms; attention to cultural content.
5	within 2 weeks	Nearer 6 than 4	Nearer 6 than 4 <u>0</u>	Nearer 6 than 4 <u>0</u>	Nearer 6 than 4 <u>0</u>	Nearer 6 than 4 <u>0</u>
4	2 weeks <u>25 Jan</u> <i>well, ok</i>	Once goes beyond... Includes some... <u>0</u>	Several words are from core vocabulary (suchen) or are near-exact cognates (Netz-Surfer). Draws words from 2 or more areas (see above). Only a few transcription errors. Max one clear error of meaning.	Both mandatory sites, briefly but accurately itemized. 3 specialized sites, or 2 such and 1 of another kind (Quelle-type, etc.)	Has salutation or closing. Handles well 4 of the specified parts, or all of them sketchily (or equivalent combination). 100 mostly simple words, or 75 words including some that go beyond core vocabulary. Some sentences have 6 or more words (3 syntactical units). Steals some words from Stage 1 research. Past tense, if needed, is attempted but flawed (Ich *gefunde). Some article gender and attempt at pronoun case.	Gives the essential information about where to go, navigation, and basic shopping, if only as a bilingual list. Information is not clearly sequenced, in terms of steps to follow or regions of typical screen, but it must be structured (A-Z, etc.)
3	within 3 weeks.	Nearer 4 than 2	Nearer 4 than 2	Nearer 4 than 2	Nearer 4 than 2	Nearer 4 than 2
2	within 4 weeks	support materials sparse and apparently chosen without much thought	Words drawn from just one area (see 6), apparently all from one web page. Easy terms predominate. Several transcription errors and incorrect meanings.	One mandatory site, 2 individualized sites. Gives the 3 types of info for each site.	No salutation or closing. Skips several parts; handles the others sketchily, mostly by using language from earlier contexts (if that is severely distorted, assign score of 1). Sentences of fewer than 6 words. Steals a word or two. Lives on sein and haben.	Bilingual list, minimum 10 terms, without apparent organization.
1	within 5 weeks.	1 shabby piece of support				

*See: Not your best work*

Name \_\_\_\_\_

**Worksheet for Project K11 "Einkaufen u. Geschenke • Shopping & Gifts"**

Note about searching for vocabulary: Expect to find most of your words right on the websites, and in some cases to have to understand them by context rather than looking them up in a dictionary or using the English version of a website. There are two reasons: 1) some of the words that are most useful may well not be in your dictionary; 2) words can have multiple meanings, and meanings change over time and space – your dictionary may not give the right word.

List here 10 or more words that can help someone around in a variety of German-language shopping websites. Don't use core words from the course, such as "sehen" or "Deutschland." Aim for a balance of nouns ("catalog"), verbs ("click") and other words ("top left"). For the three words listed in English, find their German equivalents on the German-language websites.

German	English	die German	English
der Warenkorb	shopping basket (on a website)	die Versicherung	Insurance (for the expensive gifts)
Schnäppemarkt	bargain basement	die Zahlungsart	Payment or method of
Einkaufen machen	to shop / shopping (NOT "shop / store / business" [building])	kaufen	to buy
z. Zt. nicht bestellbar	out of stock	ausgehen	to spend
die Werbung	Advertisement or <sup>ad</sup> <del>advertising</del> <sub>catalog</sub>	G.m.b.H. Incl Ltd	A L.L.C
die Kasse	Checkout	sparen	to save
produkt bewerten	Rate a product.		

After you find your dream gift, list here 10 or more words that can be useful in describing it so precisely that the gift would not fail to fit that special someone, and that the note related to it would have the appropriate pizzazz.

German	English	German	English
die Farbe	Color	aufwändigen	complex, elaborate
Mode	Fashion	Zierstichungen	Decorative stitching
umweltfreundlicher	Environmentally <sup>friendly</sup>		
Handmade	Hand stitching		
dauerhaft	durable		
Glück	Happiness		
schlicht	Plain		
das Herz	Heart		

Name \_\_\_\_\_

### Worksheet for Project K11 "Einkaufen u. Geschenke • Shopping & Gifts"

List here 2 of the suggested websites that you visited, other than "Quelle". Add the indicated information.

www-address (PLEASE PRINT CLEARLY)	short description	what they sell / example of product
halloren.de	The home for a vast collection of chocolates and other sweets from the Halloren company	Milky chocolates, truffles
interbett.de	A plain but thorough website devoted to the selling of comforters, pillows, mattresses and more.	Down comforters, pillows, bedframes and even bowels.

List here 3 other German-language shopping websites that you found on your own. Add the indicated information.

www-address (PLEASE PRINT CLEARLY)	short description	what they sell / example of product
www.josef-seibel.de	The makers of high quality, comfortable and generally good looking shoes. All made in Germany.	
www.birkenstock.de	The home of the Northwest's favorite shoe. They thoroughly describe the comfort of their shoes and their craftsmanship.	
<del>www.schneiders.de</del> www.otto.de/shop-de-home	All that could be bought for person's house except food.	



07776-5

### Die Idee Comfort Shoe

Immer mehr Menschen sind von der sportlich orientierten Kollektion für Damen und Herren mit Sandalen, Clogs, Halbschuhen und Sneaker für Beruf und Freizeit begeistert.

Für Josef Seibel Schuhe werden nur erstklassige, ausgewählte Oberleder verwendet, die überwiegend in traditioneller, handgefertigter Manier verarbeitet werden.

Neben den ausführlich beschriebenen Verarbeitungsmethoden gibt es noch die Varianten Mokassin, California, Zwiengenah, Sachetto und Angeschäumt, die jedoch derzeit bei Josef Seibel nicht zur Anwendung gelangen.

Die anatomische Fußbettung sowie das integrierte exklusive **Air-Massage-System** garantieren höchsten Tragekomfort. Das patentierte Fußmassagesystem besteht aus einer Moosgummi-Einlage mit Noppen, die den Fuß massiert und die Blutzirkulation erhöht.

Das Luftkanalsystem des Fußbettes, eine perforierte Lederdecksohle sowie eine durchgängige Lederfütterung sorgen für ein ausgewogenes Fußklima. Eine flexible PUR-Laufsohle mit Stoßdämpfung gibt ein angenehmes weiches Gefühl.

Mit dem Josef Seibel **Air-Ped-System**, das Fußbett aus Latex mit Lederdecksohle, wird der Fuß beim Laufen gekühlt und gleichzeitig entlastet.

### Handnaht



Hinter dem Begriff »Handnaht« verbergen ...

[mehr](#)

### Strobel



Der Ausdruck »Strobel« steht für die ...

[mehr](#)

### Flexibel



Ebenfalls per Handarbeit, aber heutzutage ...

[mehr](#)

### AGO



The simplest and most widespread form of working ...

[mehr](#)

### Pflege Tipps

Gutes Leder will gepflegt sein um seine Eigenschaften bei zu behalten. Hier erhalten Sie ein paar nützliche Tipps wie Sie Ihre Schuhe in Schuß halten.

[zu den Tipps](#)

### Features

**Weitere Ausstattungsmerkmale**

- [Aimed Arneplant](#)
- [Top Dry Tex](#)
- [Lammfell](#)
- [Airped Plus](#)
- [XXI walking](#)

### Händlersuche

**Händlersuche nach Postleitzahlen / Ortsnamen:**

... oder besuchen Sie uns in unserer "Gläsernen Schuhfabrik" und stöbern im Fabrikverkauf.

Gläserne Schuhfabrik,  
Waldenburgerstr. 1,  
76846 Hauenstein,  
Tel: (0 63 92) 92 21 371

PLZ

[Suche](#)

0777b-5

[Unsere Lizenznehmer](#)[Sitemap](#)[Impressum](#)**BIRKENSTOCK**  
Made in Germany • Tradition seit 1774[Kollektion](#)[Tradition seit 1774](#)[Service](#)[Gratis katalog](#)[Kontakt](#)[Presse](#)

€

Produktionsgebäude in  
St. Katharinen/Rheinl.-PfalzProduktionsgebäude in  
St. Katharinen/Rheinl.-PfalzProduktionsgebäude in  
Bernstadt/Sachsen

I + L Versandgebäude in

## Tradition - Innovation - Faszination

### Spitzenqualität made in Germany

Unsere mehr als 230-jährige Erfahrung in der hohen Kunst des Schuhmacherhandwerks und das traditionell von Generation zu Generation gesammelte Wissen garantieren Ihnen höchste Qualität und beste Verarbeitung unserer Schuhe.

Grundsatz einer jeden Birkenstock Generation ist es, die Vorgaben der Natur als Maßstab zu betrachten, um die natürlichen Funktionen des Fußes zu fördern und zu erhalten.

Birkenstock ist noch bis heute ein Familienunternehmen, das diese Traditionen pflegt. Doch Birkenstock steht nicht nur für erstklassige Produkte, die mit viel Liebe zum Detail und einem hohen Anteil an Handarbeit sorgfältig hergestellt werden. Auch verschiedene weitere positive Aspekte fließen in unser Unternehmen ein, die nicht zuletzt die Qualität unserer Marke ausmachen. So tragen wir mit einer umweltgerechten Produktion und der Verwendung ausgesuchter, hochwertiger - und damit langlebiger Materialien dazu bei, die Natur zu schützen. Auch das große Engagement und die hohe Motivation unserer Mitarbeiter sorgen weltweit für die Zufriedenheit unserer Kunden. Mit insgesamt zehn Standorten in der Bundesrepublik und ständigen Weiterentwicklungen unserer Produktionsverfahren sichern wir für unsere Betriebe zudem den Standort Deutschland. So ist und bleibt das Unternehmen Birkenstock "made in Germany" - von der Schnalle bis zur Sohle.

Natürlich geht Birkenstock auch mit der Zeit: Wir arbeiten kontinuierlich an der Weiterentwicklung unserer Produkte, um mit den hohen Ansprüchen unserer Kunden Schritt zu halten. Neuartige Herstellungsverfahren mit Hilfe modernster Technologien und die Entwicklung neuer Materialien und attraktiver Modelle bilden die Grundlage hierfür. So können wir Ihnen auch in Zukunft einzigartige Qualität und Freude beim Gehen und Stehen bieten. Darauf können sie vertrauen.

07776-6



BROWNIERER NEIGUNG

MARKTSTELLE [0]

SERVICE BEI OTTO

SUCHE

Suchwert / Suchkriterium

im gesamten Shop

WARENKORB >>

0 Artikel | € 0,00

MEIN OTTO >>

Anmelden

% WSV% . Damen . Herren . Kinder . Wäsche/Bademode . Sport . Schuhe . Große Größen  
Multimedia . Haushalt . Möbel . Heimtextilien . Baumarkt . Spielwaren . Reisen . Marken . Schnäppchen

Willkommen bei OTTO! Für persönliche Services [melden Sie sich bitte an](#). Oder [sind Sie neu hier?](#)

Das Fashion-Blog: [Two for Fashion!](#)

Frühling  
bei OTTO

Bestellnummern  
direkt eingeben

ONLINE-BESTELLSCHREIBEN

Bis 12 Monatsraten  
**0%**  
Finanzierung für  
Haushaltsgeräte\*  
Nur bis 01.02.2010

Haushalts Elektro-  
Wochen

Zinslos günstigste Haushaltsgeräte jetzt in 12 Monats-  
raten zahlen. Ohne Aufschlag! (\*Bonität vorausge-  
setzt. Näheres dazu finden Sie im Service-Bereich)

ZU DEN SORTIMENTEN

Ob zu Blazer oder Long-  
shirt, ob im Büro oder in der  
Freizeit: Hier erleben Sie  
nicht nur ihr blaues Wunder!

ZU DEN JEANS

Jeans, Jeans, Jeans!

HAPPY PREIS  
0%

Mein OTTO

- >> KUNDENCENTER
- >> SENDUNGSANFRAGEN
- >> NEWSLETTER

MIT  
GEWINN-  
SPIEL!

Diese Woche in der  
Modell-WG Die Look  
„Sportlich Chic“

ZUR MODEL-WG

Die ProSieben  
Model-WG

Bei dieser sensationellen  
Auswahl kann keine Frau  
widerstehen. Ihre Favori-  
ten sind auch dabei

ZU DEN STIEFELETTEN

Tolle Farben, riesige Vielfalt:  
Stiefeletten

Unsere  
Katalogwelt >>

Katalog gratis  
anfordern

DAS IST ES!  
Frühling 2010

%

Sichern Sie sich die besten  
Schnäppchen: Matratzen,  
Denken, Toppiche usw.!

ZU DEN SCHNÄPPCHEN

Bis zu 50% reduziert:  
Heimtextilien-WSV

brandneu

Entdecken Sie jetzt  
die angesagtesten  
Premium-Marken zu stark  
reduzierten Preisen!

ZUM BRANDNEU-SALE

Marken-SALE

07776-7

Meine lieben Mutter,

Fuer Deutch <sup>!!!</sup> Stunde ich Einkaufen mache im Deutch Interneten Seiten. Und dann ich gefuenden: Dise Schuhe! Die Schuhe sind Modisch und hat Komfort. Sind braun aber nicht einfach. Mit umweltfreundlichen Produkten und Handnaht Leder die Schue sind qualitaet und seher gut fuer gehen oder ein Fest.

Ein  
schuh  
hat  
Die Schuhe  
ha...?

Ich gesehen die Schue und sofort geglaubet die Schue sind fantastisch fuer Sie. Ihre Gehenschuhe war nicht gut. Viel alt und schon gebrochen. Und die Fabre war schlicht. Und die Loeche! Aber diese Schuhe sind schön. Fuer Sie, der Welt haben eine Preise zu teuer. Eine gute Mutter sind Sie, mit ein Herz und Liebe fuer uns alle.

Strong  
finish.

Einen zum Geburtstag Glück wunschen!

Matthew

habe - gesehen  
habe - geglaubt





0777b-8

## Online shopping in German.

Online shopping is not an overly difficult task to complete in German. Many of the conventions of online shopping in the United States carry over into shopping on German language websites.

One of the most difficult parts is simply finding the item that you are looking for. Thankfully resources are available. Should I be looking for a cuckoo clock, and do not know the word for cuckoo clock I can first check in my dictionary for the translation and then put that through on a search engine. After completing this step I am left with who knows how many pages of results all wanting to take me to the perfect cuckoo clock. Some trial and error here is going to happen. Testing the various links to see if they lead to that clock or to the profound blog post about the glories of a certain clock. To hopefully narrow the field there are some words that could be added to the search. 'Geschenke' (gift), and 'kaufen' (to buy) are two that can be helpful in narrowing the search.

Now that a site selling clocks has been found now what? Exploring the site and getting comfortable on it are important to avoid being alarmed at the lack of comprehension that comes with being faced by a page full of an unknown language. Again, there are words to watch for that can be helpful. There is the 'suche' (search) bar, looking like all other search bars on the Internet. With many sites there is also the message, displayed near the top, that your 'Warenkorb ist leer' (cart is empty). The richer the content of the site the easier that is to amend. Though the written descriptions may be next to impossible to comprehend the pictures that accompany can make it much easier.

When you have filled your cart to the brim, by pushing the 'in den Warenkorb' or 'legen' (to put or place) button on all of the items that you want, proceed to 'zum Warenkorb' (to shopping cart). Review all of the items. If you no longer want it you can either 'ändern' (change) or 'entfernen' (replace) the item(s). After this you then can proceed zur Kasse. Should that message not appear other options that may appear are Bestell or fortsetzen (Ordering; continue), or perhaps a combination thereof.

You will likely be asked to register or create an account. The language used is easily recognizable, name, address, phone number and email. After 'Anmeldung' (registration) will be 'Zahlung': The payment method. Following that comes the shipping address, 'Lieferanschrift' delivery methods (Lieferanschrift), and the final confirmation page.

Shopping on a German language site can be intimidating. Unknown language and lack of comprehension can be a stressful ordeal. But with some observation and some key words to look out for the entire process can be demystified and open up the world of German language shopping resources.